



**European Language
Resource Coordination**
Connecting Europe Facility

ELRC Data Validation Report

| | |
|--|---|
| Dissemination Level | Internal |
| Validation Guidelines version No. | V33 |
| Date | 21/12/2017 |
| Name of LR | BMVI Website (Processed) |
| Resource ID | 631 |
| Resource Version No. | 2.0 |
| Contact person | Mauch Johanna johanna.mauch@bmvi.bund.de |
| Validator | Thierry Declerck, DFKI |
| Validation Manager | Thierry Declerck, DFKI |
| Validation status | <input type="checkbox"/> Changes required <input checked="" type="checkbox"/> Validated <input type="checkbox"/> Rejected |

Summary sheet

The validation results for this resource are as follows (please refer to the Validation Guidelines for the meaning of the various items):

| Validation steps | Validated (check box if yes) | Comments |
|--|---|-----------------|
| 1) ELRC scope (see section 1 for details) | <input checked="" type="checkbox"/> | |
| 2) Quick content check (see section 2 for details) | <input checked="" type="checkbox"/> | |
| 3) LR Metadata (see section 3 for details) | <input checked="" type="checkbox"/> | |
| 4) Legal issues (see section 4 for details) | <input checked="" type="checkbox"/> | |

1. Compliance with ELRC scope

| | Validated (check box if yes) | Comments |
|---|---|-----------------|
| Data origin (comes from public institutions or relevant to the general administrative/regulatory domain and does not come from the European Commission) | <input checked="" type="checkbox"/> | |
| Language(s) of the data content ¹ (not the documentation) | <input checked="" type="checkbox"/> | |

2. Quick content check

| | Validated (check box if yes) | Comments |
|--|---|-----------------|
| Readability of files | <input checked="" type="checkbox"/> | |
| Data content acceptability (no empty files, correct alignment for parallel corpora, ...) | <input checked="" type="checkbox"/> | |

3. Validation of LR Metadata

a. General information

| | Validated (check box if yes) | Comments |
|---|---|---|
| Language used in free text fields are CEF languages | <input checked="" type="checkbox"/> | |
| Does the “resource name” field contain an English version | <input checked="" type="checkbox"/> | |
| Does Language(s) in “description” field contain an English version | <input checked="" type="checkbox"/> | |
| Is there any information mentioning Pre-processing done by the provider | <input type="checkbox"/> | |
| Is there any information mentioning Pre-processing done through ELRC services | <input type="checkbox"/> | |
| Has any converting been performed on this resource to make it directly useful for training MT engines of the Automated Translation platform | <input checked="" type="checkbox"/> | Cleaning/correcting the tmx format and stripping. |

¹ Should contain at least one of the following languages: Bulgarian, Croatian, Czech, Danish, Dutch, English, Estonian, Finnish, French, German, Greek, Hungarian, Icelandic, Irish, Italian, Latvian, Lithuanian, Maltese, Norwegian, Polish, Portuguese, Romanian, Slovakian, Slovenian, Spanish, Swedish

b. Accuracy of completed metadata with respect to provided LR

| Mandatory metadata field names | Current value | Correct | Wrong | Missing | Comments |
|--|----------------------------|-------------------------------------|--------------------------|-------------------------------------|-----------------|
| Resource name | BMVI Website (Processed) | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| Resource type | Parallel Corpus | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| PSI - Public Sector Information | Yes | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | n/a | |
| Licence | Open Under-PSI | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| Contact person surname | Mauch | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| Contact person email | johanna.mauch@bmvi.bund.de | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| Linguality type | Bilingual | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| Lexical conceptual resource or Language description type (n/a for corpora) | | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| Language(s) name | German, English | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | |
| Encoding level (n/a for corpora) | | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| Character encoding (applicable for corpora only) | UTF-8 | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| Size | 2718 | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| Size unit | TUs | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| Mime type | TMX | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |

| Other metadata field names (to be listed if completed by submitter) | Current value | Correct | Wrong | Comments |
|--|----------------------|-------------------------------------|--------------------------|-----------------|
| Domain | | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| Conformance to classification scheme | | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| Multilinguality type | | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| Attribution text | | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| Allows Uses Besides DGT | | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| IPR Holder | | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| Relation type and ID of related resource | Is Version Of 255 | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |

4. Legal validation

a. If “PSI - Public Sector Information” metadata checkbox is ticked

| | Validated (check box if yes) | Comments |
|--|---|-----------------|
| “License field” value is identified (any value except “under review”) | <input checked="" type="checkbox"/> | |
| If attribution is required, IPR Holder(s) is identified in the “IPR holder” field | <input type="checkbox"/> | |
| Privacy/Confidentiality (if the resource is identified as private or confidential, is “Personal Data Included” or “Sensitive Data Included” box ticked?) | <input type="checkbox"/> | |

b. If “PSI - Public Sector Information” metadata checkbox is not ticked

| | Validated (check box if yes) | Comments |
|--|---|-----------------|
| “License field” value is identified (any value except “under review”) | <input type="checkbox"/> | |
| If attribution is required, IPR Holder(s) is identified in the “IPR holder” field | <input type="checkbox"/> | |
| Privacy/Confidentiality (if the resource is identified as private or confidential, is “Personal Data Included” or “Sensitive Data Included” box ticked?) | <input type="checkbox"/> | |

5. Further comments

| |
|--|
| |
|--|

6. Declaration on the list of pre-existing rights

| No. | Options | Selected option |
|-----|--|-------------------------------------|
| 1 | The results of this LR are free of rights or claims from creators or from any third parties for any use the contracting authority may envisage and declare that the results do not contain any pre-existing rights to the results or parts of the results or to pre-existing materials as defined in the above-mentioned contract. | <input checked="" type="checkbox"/> |
| 2 | The results of this LR and the pre-existing material incorporated in the results are free of rights or claims from creators or from any third parties for any use the contracting authority may envisage and declare that the results contain the following pre-existing rights: | <input type="checkbox"/> |

For Option 2 complete the table below – one line per pre-existing right

| Result concerned | Pre-existing material concerned | Rights to pre-existing material | Identification of rights' holder |
|------------------|---------------------------------|---------------------------------|----------------------------------|
| | | | |
| | | | |